



世界旅游指南

Travellers

波士顿与新英格兰

BOSTON & NEW ENGLAND



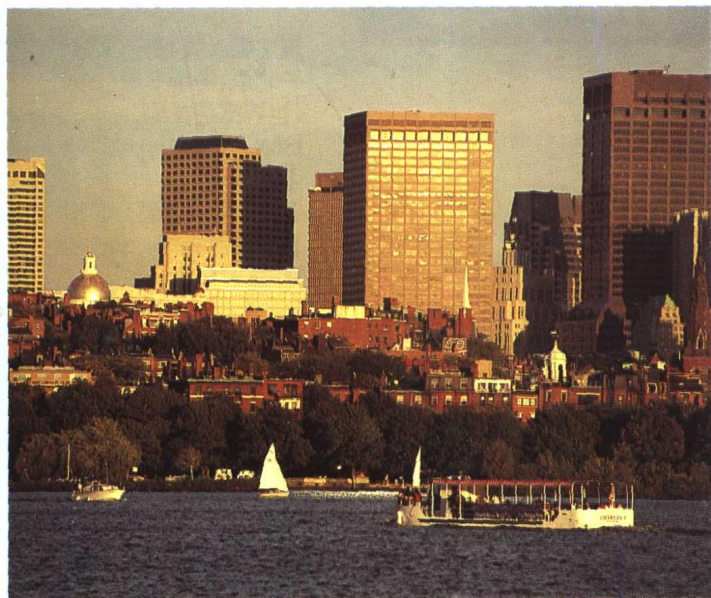
中華書局



0892096

波士顿

与新英格兰



罗伯特·霍姆斯 著

刘向 王彤 赵岚 译



中华书局





Thomas Cook Travellers: Boston
by The Automobile Association, Britain
Original English Language edition
©The Automobile Association 1995

图书在版编目(CIP)数据

波士顿/(英)霍姆斯著;刘向等译
—北京:中华书局,1999
(世界旅游指南)

ISBN 7—101—02177—8

I . 波…

II . ①霍…②英…③刘…

III . 旅游指南—波士顿

IV . K971.29

中国版本图书馆 CIP
数据核字(1999)第 10996 号

书 名	波士顿 世界旅游指南
作 者	(英)霍姆斯著
译 者	刘 向等
责任编辑	张力伟
出版发行	中华书局 (北京丰台区太平桥西里 38 号 100073)
印 刷	北京新华印刷厂
版 次	1999 年 12 月第 1 版 1999 年 12 月北京第 1 次印刷
规 格	开本/889×1194 毫米 1/32 印张/6 字数/150 千字 印数/5000
国际书号	ISBN 7—101—02177—8/K·936
定 价	25.00 元

目 录

背景介绍	5	地图	
引言	6	新英格兰	6
历史	8	波士顿地铁	20—21
地理	12	波士顿	24—25
政治	14	坎布里奇	56
文化	16	马萨诸塞州	68—69
初到此地	17	马撒葡萄园岛	80
大饱眼福	23	普利茅斯	84
波士顿	24	莫霍克小路	94
坎布里奇	56	康涅狄格州	97
波士顿北部	66	缅因州	105
南海岸与科德角	74	罗得岛州	113
马萨诸塞西部	86	纽波特	116
康涅狄格州	96	新罕布什尔州	119
缅因州	104	坎卡马格斯公路	128
罗得岛州	112	佛蒙特州	131
新罕布什尔州	118		
佛蒙特州	130		
远离尘嚣	139	特色插图	
实用指南	149	早期清教徒移民和清教徒	10
购物	150	独立战争	32
娱乐	154	建筑	54
节日与活动	158	校歌	64
儿童	160	乡村	90
体育运动	162	赏叶	126
饮食	166	艺术之州	132
宾馆与住宿	172	“它在那儿喷水”	144
商务	176	枫糖浆	170
注意事项	178		
索引与致谢	190		

步游和观光

自由之路	46	楠塔基特岛	82
黑人遗产之路	48	普利茅斯	84
妇女遗产之路	50	莫霍克小路	94
波士顿滨海区之行	52	纽波特	116
马撒葡萄园岛	80	坎卡马格斯公路	128

关于本书

背景介绍

初到此地

大饱眼福

远离尘嚣

实用指南

本书分为五部分，每部分由上述不同颜色的标志表示。

理、政治和文化。

初到此地提供了一些抵达后有关事宜的实用建议。

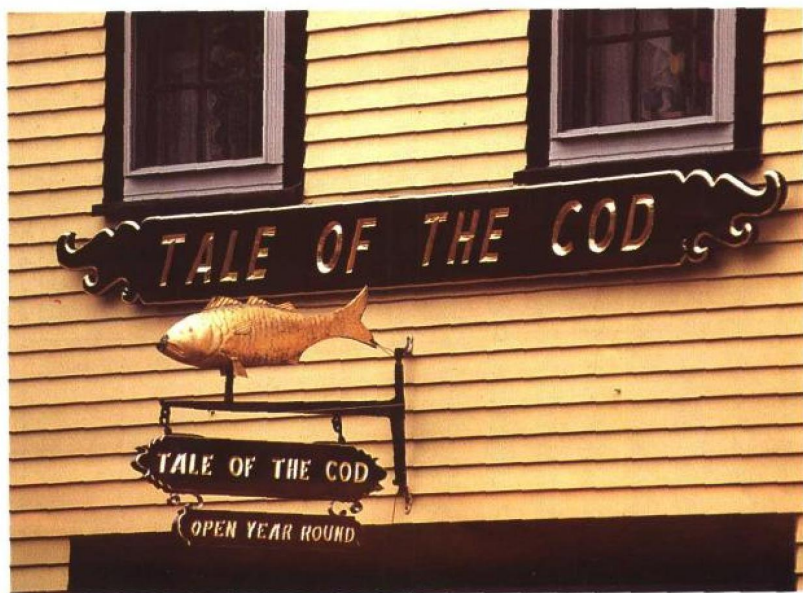
大饱眼福按字母顺序对旅游景点进行详细讲解，并穿插介绍可以徒步游览观光的地区。

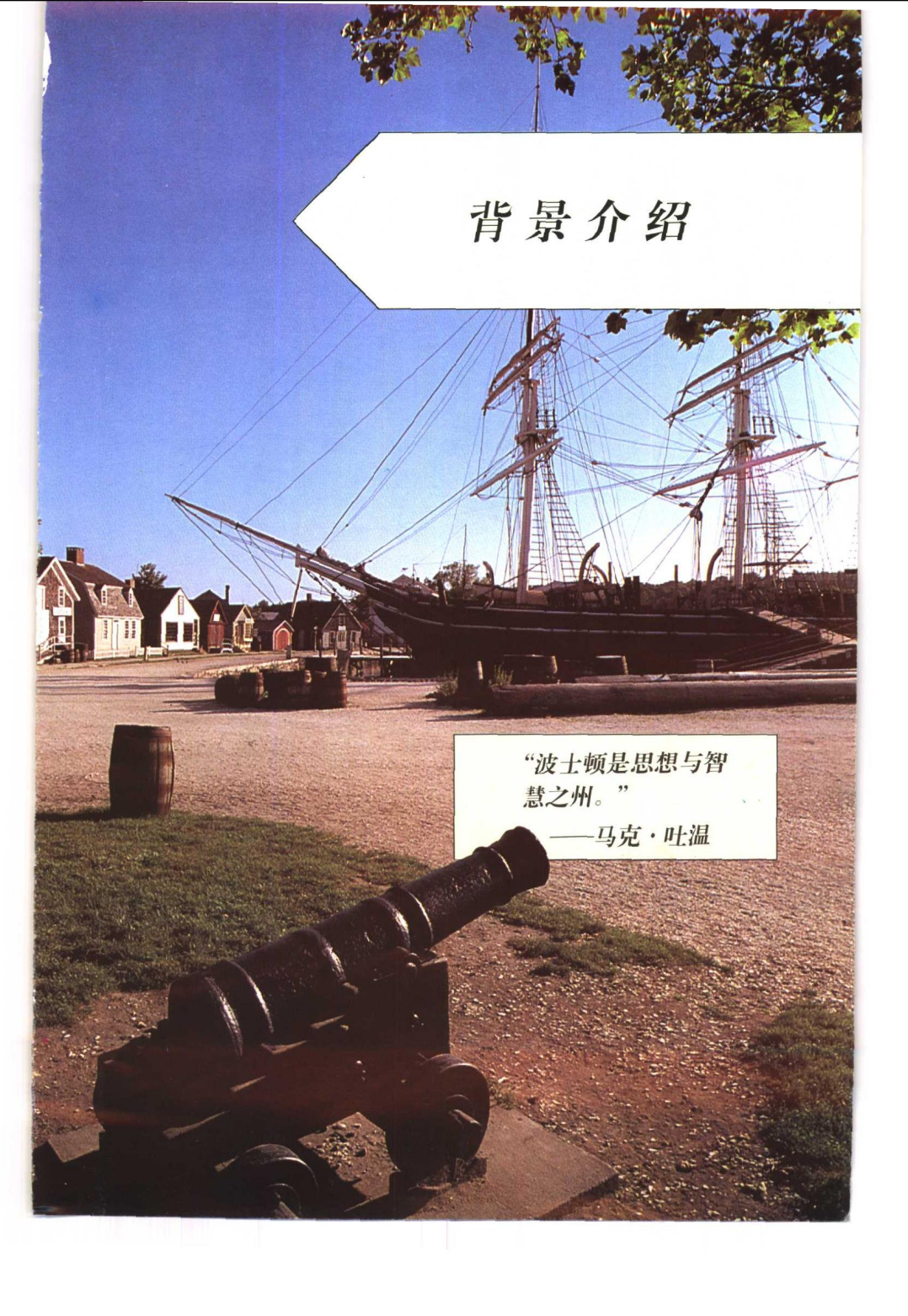
远离尘嚣重点展示旅游热点之外的世外桃源似的景点。

最后，实用指南提供了一系列关于购物、娱乐、儿童服务、体育运动以及商务事宜等详细信息。另外，全书还穿插着大量介绍这一地区特色的彩页。

背景介绍概述了这一地区的历史、地

马萨诸塞州，科德角的查塔姆





背景介绍

“波士顿是思想与智慧之州。”

——马克·吐温

引言

人们称这里为新英格兰,但按美国的标准来说,新英格兰根本算不上新。波士顿的建立比英国查尔斯二世继位还早 30 年;而在奥利弗·克伦威尔成为护国公时,新英格兰的哈佛大学也已有将近 20 年的历史。就历史来讲,这里是美国少有的几个历史悠久到可以与欧洲相提并论的地区之一。今天的美利坚合众国就诞生在这里,不仅如此,这里还是美国独立革命思想的发源地。

新英格兰包括美国东北部的六个州——马萨诸塞州、康涅狄格州、佛蒙特州、新罕布什尔州、缅因州和地域狭小的罗得岛州。波士顿市一直被人们

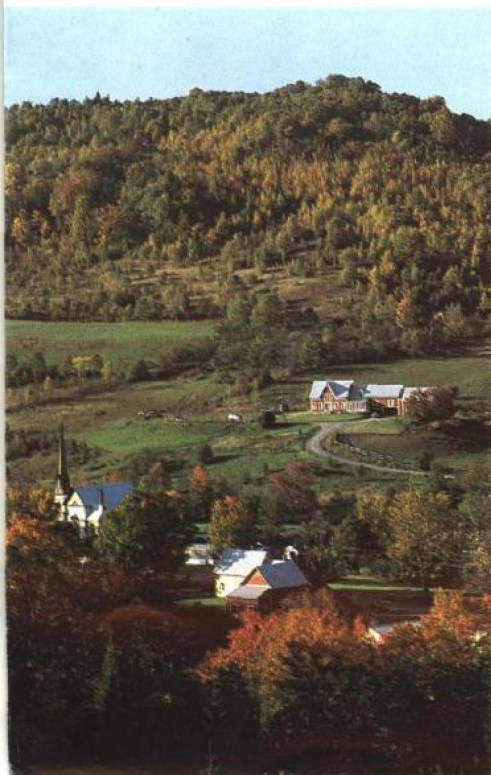
佛蒙特州东奥兰治,一个掩映在层林尽染中的小村庄

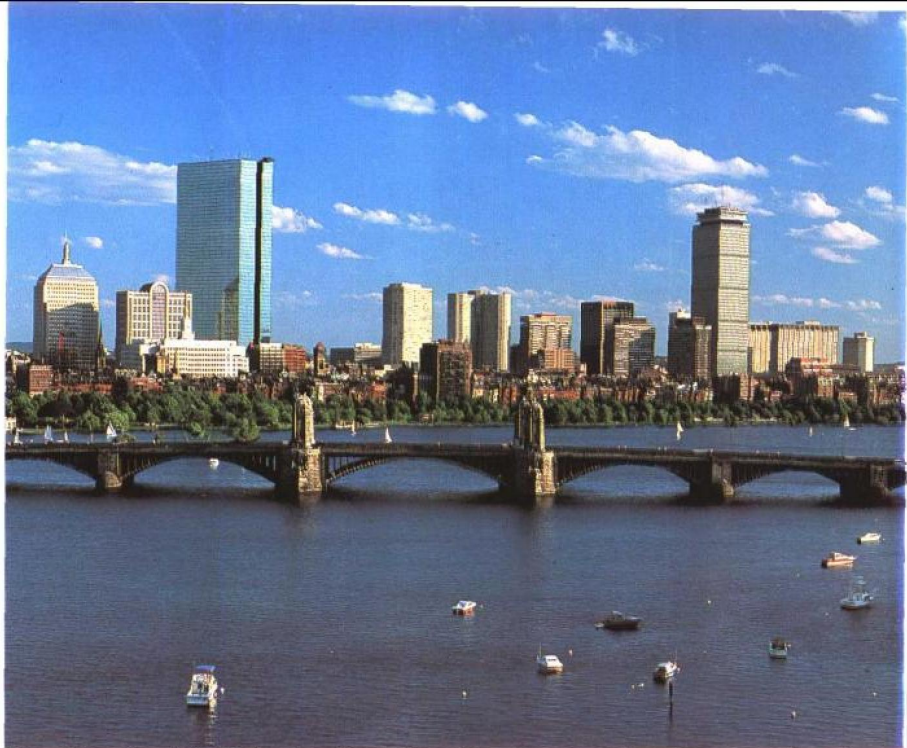
视为整个地区的首府。

纵观其历史,新英格兰所发挥的影响一直远远超过它的地域。这里不仅有耶鲁大学和哈佛大学,还有许多享有同等声誉的高校。全国 7.5% 的研究生院都建在这里,而且仅大波士顿就有 65 所学院和综合性大学。

波士顿已经拥有许多全国第一的称号,其中包括: 第一个公共图书

新英格兰





波士顿市现代化的建筑与建于1900年的朗费罗大桥

馆、第一个公园，第一座儿童博物馆，第一座计算机博物馆。在高科技的计算机领域，波士顿已位居世界领先地位，足以与加利福尼亚州的硅谷相匹敌。康涅狄格州的哈特福德长期以来一直是美国保险业的中心。

形成鲜明对照的是新英格兰的乡村地区。这里可以作为美国整个乡村地区的缩影——康涅狄格州、罗德岛州、马萨诸塞州要富裕一些，而且有许多主要的大城市，而人口稀少的佛蒙特州、新罕布什尔州、缅因州则是真正的乡村，甚至有些地区相对来说还比较贫困。秋日金黄灿烂的树叶中隐约透露出白色的尖顶教堂，礁石林立的海岸掩映着烟雾迷蒙的渔港，都构成了理想中美国景色的一部分，而它们

也是身为新英格兰人的画家诺曼·罗克韦尔那些形象生动、富于细节描绘的优美画卷中不可或缺的一部分（见92页“斯托克布里奇”）。

这里是美国最富文化气息的地区之一。文化活动的丰富使得该地区的出版业一向非常繁荣。文学界的许多重要人物都定居于此，从亨利·戴维·索罗和哈丽雅特·比彻·斯托到亨利·沃兹沃思·朗费罗和罗伯特·弗罗斯特。波士顿的博物馆和艺术馆从规模和重要性上来讲都是世界级的，波士顿交响乐团是你在全球能遇到的最优秀的音乐团体之一。

无论你对什么感兴趣——从自然到文化，从传统到科技——你都能在新英格兰得到满足。

历史

新英格兰地区最初的定居者是阿尔贡印第安人，他们靠狩猎、打鱼和种植一般的农作物为生。到 17 世纪时，由于疾病和部落战争，阿尔贡印第安人的人口锐减。

1602 年

探险家巴塞洛缪·戈斯诺尔德为科德角命名。

1613 年

耶稣会在缅因州海岸外的芒特迪瑟特岛建立一座教堂。

1614 年

约翰·史密斯船长在他的《新英格兰概况》中首先使用“新英格兰”一词。史密斯航行到波士顿地区，并为查尔斯河命名。荷兰航海家阿德瑞安·布洛克以他的名字为罗得岛海岸外的一个小岛命名。

1620 年

乘“五月花”号抵达的清教徒移民建立普利茅斯殖民地。这是第一个永久性的英国人聚居地。

1626 年

罗杰·科南特和一群定居者建立清教徒的塞勒姆殖民地。

1630 年

在清教徒约翰·温思罗普的领导下建成波士顿。

1634 年

建成波士顿广场——这是美国第一个公共花园。

1636 年

哈佛学院成立，成为美国历史最悠久的一所大学。罗杰·威廉斯为后来成为罗德岛首府普罗维登斯命名。

1662 年

根据一项皇家宪章，纽黑文和康涅狄格

两块殖民地合二为一。

1770 年

3 月 5 日发生波士顿惨案——5 名殖民地居民在旧州议会大厦前被英国士兵开枪打死。

1773 年

12 月 16 日发生波士顿茶党案——装扮成印第安人的殖民地居民把 342 箱茶叶倒入波士顿港。

1775 年

美国独立战争爆发。

4 月 18 日，保罗·里维尔和威廉·道斯骑马报信。

4 月 19 日，康科德和列克星顿战役。

5 月 10 日，伊桑·艾伦领导的格林山兄弟会占领泰孔德罗加堡。

6 月 17 日，邦克山战役。

7 月 3 日，乔治·华盛顿在坎布里奇广场接管大陆军的指挥权。

1776 年

3 月 17 日，英军撤出波士顿。

7 月 4 日，发表《独立宣言》。

1777 年

佛蒙特州本宁顿战役。

佛蒙特州宣布成为一个独立共和国。

1783 年

美国独立战争结束。英国承认美国独立。

1820 年

缅因州成为合众国内的第 23 个州。

1821 年

霍勒斯·曼建立美国第一所公立学校。

1826 年

乔赛亚·昆西市长开始填海建造昆西市场。

1841 年

由于土豆歉收而被迫逃荒的爱尔兰人抵达波士顿。

1851 年

哈里雅特·比彻·斯托开始在康涅狄格州的哈特福德创作《汤姆叔叔的小屋》。

1852 年

美国第一座公共图书馆在波士顿开放。填平巴克湾的工程在波士顿开始。

1872 年

市区中心的大火烧毁 65 公顷土地上的 770 座建筑。

1877 年

天鹅形的小船开始在公园投入使用。

1897 年

美国第一条地下铁路在公园街的波士顿广场下开通。

1910 年

约翰·肯尼迪的祖父约翰·菲茨杰拉德当选波士顿市市长。

1917 年

约翰·肯尼迪降生在布鲁克莱恩。

1944 年

布雷顿森林会议在新罕布什尔州召开。

1954 年

世界上第一艘核潜艇“鹦鹉螺”号在康涅狄格州的格罗顿建成。

1960 年

肯尼迪在旧西教堂投票，几小时后当选美国总统。

1976 年

昆西市场经过大规模修缮后，重新开放。

1980 年

庆祝波士顿建城 350 周年。

1996 年

第 100 届波士顿马拉松赛举行。

查尔斯敦布里德山上的邦克山纪念碑



早期清教徒移民和清教徒

“五月花”号上的清教徒移民，在他们后来登陆的地方上岸完全出于偶然。在威廉·布鲁斯特的带领下，102名殖民地开拓者从英国的普利茅斯港起航前往詹姆斯敦的弗吉尼亚殖民地。但是后来海上的大风使他们偏离了最初的航线。第一眼看到科德角的陆地后，他们并没有急于登陆，为了找到一个更适宜的环境，他们沿着海岸巡游了一个月的时间，直到1620年12月12日才抵达普利茅斯，在这里开辟了著名的普利茅斯殖民地。

上岸后的第一个冬天，气候非常恶劣，几乎一半的清教徒移民命丧黄泉。后来是友好的印第安人带着亟需的食品赶来营救。1621年秋天，印第

安人酋长马萨索伊特与总督威廉·布拉德福德和清教徒移民们共享了第一顿感恩节盛宴。清教徒移民为了逃离席卷英国的宗教改革大潮，背井离乡来到美洲。他们有着根深蒂固的宗教信仰，并致力于“净化”英国国教会。

因宗教信仰而

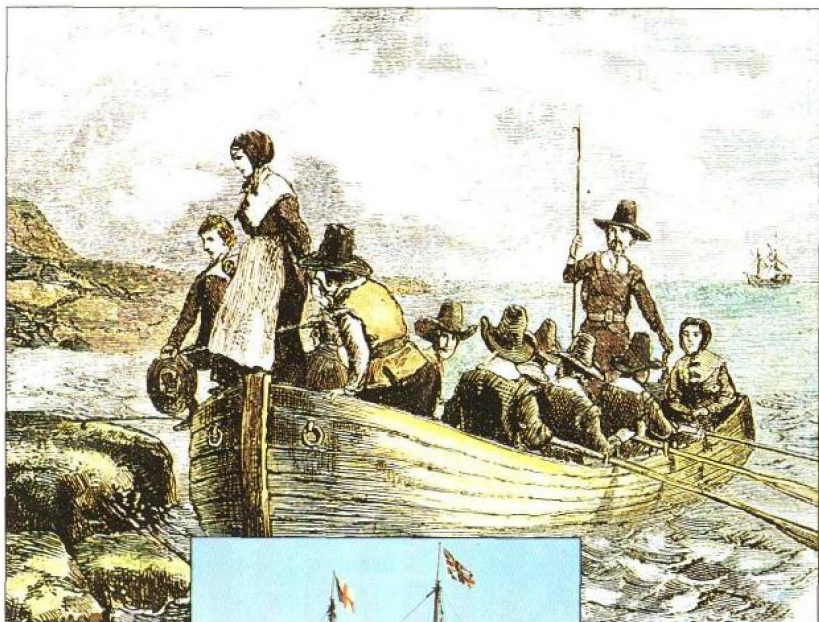


1692年塞勒姆疯狂的巫师审判案致使20人惨死；左下：巫术博物馆外罗杰·科南特的雕像

感恩节

感恩节是11月的第四个星期四，这是一个全家及亲朋好友团聚，一起分享丰收果实的欢乐日子（现在一般都把时间安排得适宜看电视转播的橄榄球赛）。尽管感恩节时吃的食品在全国各地不尽相同，但一般都以火鸡、橘子酱、玉米面包和南瓜馅饼为主。这些食品都源于新英格兰，后来被各地的美国人所接受。听起来这些食物与圣诞节的很类似，但是由于感恩节自身所特有的爱国内涵，使得感恩节的庆祝活动与十二月份圣诞节的庆祝活动大相径庭。





受到迫害的这些清教徒移民，开始寻找一块可以自由追求自己理想的乐土。



上：1620年清教徒移民登陆；下：“五月花—2”号，这是与当初的“五月花”号大小一样的复制品

追随“五月花”清教徒移民来到美洲的人越来越多。1630年马萨诸塞湾殖民地建成。1636年，沿岸的殖民地和麻萨诸塞及康涅狄格两地的清教徒已达一万二千人。由于需要大批神职人员，哈佛学院成立，以培养未来的牧师。

清教徒的势力衰落，源于他们完全不能容忍其他人的宗教信仰。塞勒姆巫师审判案是表明清教徒宗教狂热的一个最好例证。除此之外，他们还迫害其他宗教团体的成员，

如公谊会教徒、浸理会教徒和犹太教教徒。

反对这种极端态度的罗杰·威廉斯，因为他的“危险观点”被驱逐出殖民地。后来威廉斯开辟了罗德岛殖民地，这里成为第一个赋予人们完全宗教自由的州。其他州很快纷纷效法。所以在独立战争前很长一段时间，清教主义就已成为陈年旧事。人们认为宗教自由的原则非常宝贵，因此后来把这条原则写入了宪法的权力法案之中。

地 理

如果地理环境塑造人的性格的话,那么新英格兰人令人钦佩的精神和他们北方佬的固执脾气,就应该是源于这一地区景色优美又险峻的地势了。冰河的冲刷,海浪的冲击以及无数条河流和小溪的淘洗,使得新英格兰成为美国各种地形最为集中的一个地区。这里的地形多种多样,似乎每一个山谷,每一处海岸的景象都会有一番变化。

阿巴拉契亚山脉是美国最古老的山脉,它就像新英格兰地区的脊梁。它起于加拿大的圣劳伦斯河谷,绵延1600英里直至美国的亚拉巴马,在新英格兰地区分成两座山脉。

格林山由北至南贯穿佛蒙特州的中心地带。这里盛产大理石,同时还是这一地区最大的越野滑雪胜地,在佛蒙特州的经济发展中发挥着举足轻重

的作用。佛蒙特州的最高峰曼斯菲尔德山和附近的驼峰是到此旅行的人们最青睐的地方。此外,这里葱绿的阔叶林还提供了另一种资源——枫树。秋天,枫树的树叶绚烂多彩,赏心悦目。初春时从枫树中汲取的汁液可以熬成美味可口的枫糖。格林山向南延伸至佛蒙特东北王国安谧的一角,这里以它秋日媚叶而出名



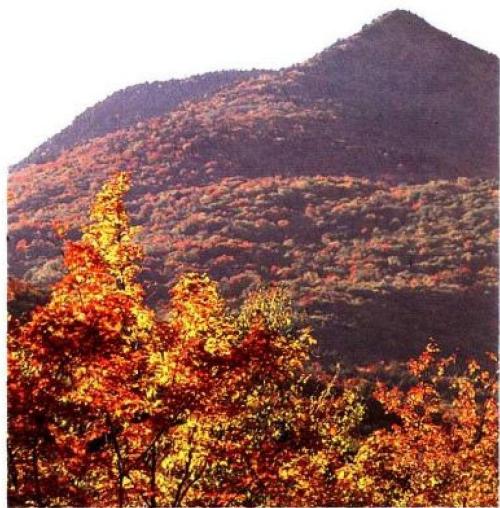
马萨诸塞州境内后，被人们称为伯克希尔山。

退去的冰河雕塑出景色壮丽的怀特山脉，像哨兵一样耸立在新罕布什尔州境内。其中 6288 英尺高的华盛顿山是美国东北部的最高点，是怀特山脉的一颗明珠。高高的华盛顿山带给怀特山艺术学校的艺术家们无限的创作灵感，一批 19 世纪的风景画家更使这一地区名声远扬。怀特山向北向东延伸至缅因州内，向南与莫纳第诺克山相连。莫纳第诺克山是新罕布什尔州南部至马萨诸塞州内一系列独立的山脉。

静卧在这些雄伟的山脉之间的是康涅狄格河河谷，这里有上百个湖泊，还有一些低矮的小山和原始的殖民时期就已存在的小村庄。河谷沿着康涅狄格河的河道绵延 400 英里。康涅狄格河处在佛蒙特州和新罕布什尔州之间，成了这两个州的分界线，同时也把新英格兰地区一分为二。

走过崇山峻岭，呈现在人们眼前的是起伏的丘陵，这是新英格兰靠近海岸的一段崎岖不平但又景色迷人的地带。蔚然壮观的缅因州沿岸绵延曲折，怪石林立，像是一片未开发的地域。这段海岸是 1.1 万年前冰河退去后形成的，岸边岩石基本上属于沙岩、石灰岩和页岩。这里的半岛伸入冰冷的北冰洋水域，礁石林立的小岛上迎风挺立着颗颗松树，为人们提供了一处景色粗犷的隐居地。

再向南，海岸边的平原变得宽阔起来，出现了一些水波平静的咸水湖



怀特山 (White Mountains) 宝石般美丽的秋色。怀特山并不像它的名字所表明的那样是白色的(注:White 意思是“白色的”)

和大片的沼泽地。它们成了大批各类飞鸟和水鸟筑巢的地方。这些地方还为以新英格兰为家的种类繁多的动植物提供了栖息地。

然而，新英格兰最著名的海滨圣地还是科德角、楠塔基特岛和马撒葡萄园岛等地大片美丽的沙滩。这些地区是大约 10 万年前冰河退去后形成的，地上留下的主要是粘土、沙土和碎石。冰河的冰碛形成了科德角，伸出最远的就成了周边小岛。时光流逝，海潮侵蚀和气候的变化，在海岸边创作了一幅伟大的杰作——一个个沙丘连绵起伏的数英里长的白色沙滩和少量在这个大陆的边缘顽强生存的植物。

政治

作为美国独立战争的策源地，新英格兰一直是一个崇尚思想自由的地区。在这里，政治问题是人们经常交谈的一个话题。这种无拘无束的思想氛围创造了一种独特的风气，就是在变换不定的政治风向面前保持自己相对的稳定性，并力求发挥自身的重要影响。在全国其他地方都随波逐流的情况下，小小的新英格兰却依然坚持着自己的独立。这种做法提醒着他的同胞美国民主的核心价值之所在。下面是对新英格兰各州的政治历史的一个简单回顾。

康涅狄格州(Connecticut)

作为制定世界上第一部成文宪法的地方，康涅狄格州将永远在政治历史上占有一席之地。近年来，不论在地方还是国家政治中，这里一直是民主党的根据地，尽管在总统选举中，选民们更倾向于支持共和党候选人。在1990年的州长选举中，占优势的既不是民主党人也不是共和党人。选民把选票投给了“康涅狄格州党”的洛厄尔·韦克，使他成为几个极少数以独立候选人身份当选的州长之一。在1995年的选举中，这个位子又让给了共和党成员约翰·罗兰。

缅因州(Maine)

近年来缅因州成为一个权势人物集中的地方。美国前总统乔治·布什的“夏季白宫”，就坐落在海岸边的肯纳邦克波特村，而且这里已成为一个国际性决策中心。今天，缅因州的民主党参议院议员乔治·米歇尔是参议院多数党领袖，这是联邦政府中最有权势的职务之一。

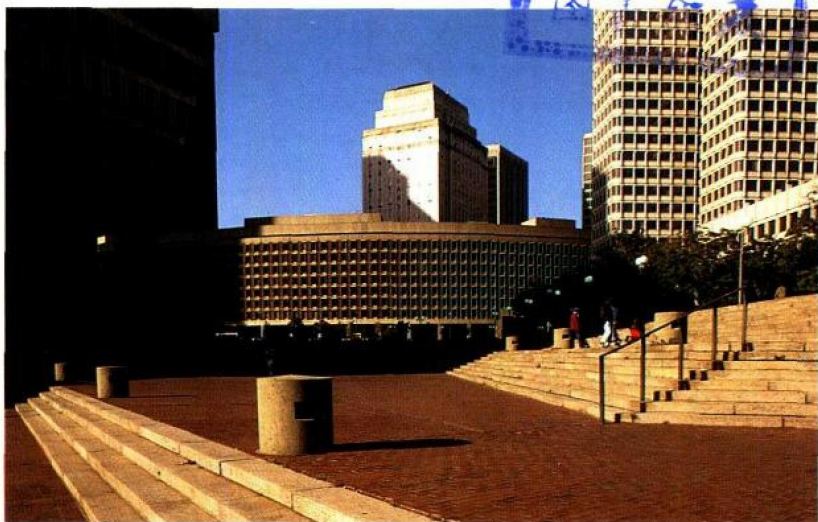
马萨诸塞州(Massachusetts)

这里是肯尼迪家族的家乡，同时长期以来也是政治自由主义的一个代表。马萨诸塞州还是美国政治体制中重要的一部分。以其爱尔兰裔市长闻

波士顿的管理

波士顿市，现在由任期四年的市长和市议会管理，以前却并非如此。最初，波士顿是一个自治的清教徒社区，由马萨诸塞湾公司管理。该公司在英国国王那里失宠后，就失去了治理波士顿的特权。波士顿因而成为皇家马萨诸塞省的一部分，由殖民地的总督管辖。这种情况一直延续到独立战争时期。波士顿是产生独立

战争激情的一片热土，同时也是唯一的一片热土。萨姆·亚当斯、保罗·里维尔，旧北教堂和波士顿茶党对于独立战争的历史和神话来说都是非常重要的。新英格兰民主的工具——传统的镇选民大会很快变得很不实用。1822年，州政府授予波士顿市一张自治特许状，这就是现在的市政府成立的依据



波士顿拥有数世纪政治传统的现代化的政府中心

名的波士顿，幸运地拥有一批最好的大学，它们创造了一种勤于思考的风气，这种风气激发人们想出许多新方法解决老问题。今天，其中的一些新做法在趋于表面化。民主党州长米歇尔·杜卡基斯在1988年的总统选举中失利，在该州经济几近崩溃的情况下，海湾州开始进行内部的治理整顿。1990年当选的共和党州长威廉·韦尔德正在对州政府进行重新改组。

新罕布什尔州(New Hampshire)

过去几十年中，没有几个州像新罕布什尔这样尽力确立公开辩论的地位。在新英格兰地区，新罕布什尔州的税收最低，这刺激了经济的复苏和政治辩论的盛行。此外，这个州对国家政治也产生了巨大的影响。1956年以来获得新罕布什尔州市民支持的总统候选人总能获胜，这种情形被1992年当选的比尔·克林顿划上了句号。

罗得岛州(Rhode Island)

这个面积狭小的州，自30年代以来一直是民主党的支持者，但是最近对民主党腐败的指控和经济的不稳定削弱了人们对该党的支持。罗得岛州最有影响力的政治家仍然是参议院外交关系委员会主席克莱尔伯恩·佩尔。

佛蒙特州(Vermont)

对许多人来说，佛蒙特州代表着美国政治的未来。该州有一种根深蒂固的传统，即地方政府在政治事务中发挥重要作用，其中最典型的就是每年举行镇会议，通过公众听证会决定预算开支。这种传统吸引了公众和政治家们的注意。由于有着北方的传统，该州一直是共和党的支持者。而今天的佛蒙特州大胆地制定了一些重要的环境保护政策。该州还有美国唯一的一个社会党国会议员——伯纳德·桑德斯。

文 化

新英格兰最早的印第安人部落——佩诺布斯科特、帕萨马阔迪、万帕诺亚格和马什皮——几乎都已消失。这些部落的消失，或是因为战争，或是因为殖民主义者带来的疾病。而最致命的打击是一位名叫菲利普的印第安人导致的“战争”。由于担心白人的势力越来越大，菲利普劝说几个部落联合起来对付英国人。最后“菲利普王”——殖民主义者们这样称呼他——遭人背叛，菲利普王战争于1675年爆发。到1676年菲利普被杀时，印第安人实际上几近灭绝。现在只有缅因州、科德角和马撒葡萄园等地还活着寥寥可数的一些印第安人。

直到19世纪中叶，大多数新英格兰人还是英国清教徒的后裔。这些“北方佬”工作勤恳而且适应力强。他们的聪明才智使新英格兰在工业革命中获得了飞速的发展。轧棉机等几项发明确立了新英格兰作为这个国家的工业中心的地位。1845年，爱尔兰土豆歉收造成大饥荒，使得大批爱尔兰移民涌入富庶而且能提供大量工作机会的新英格兰。立陶宛人、波兰人、德国人和俄罗斯犹太人也随即而至。19世纪70年代来了意大利人，后来是讲法语的加拿大人，都来这里寻找工作机会。

在波士顿，黑人居住在北端，后来是爱尔兰人居住在这里，然后是犹太人，最后是意大利人，直至今日。黑人先是迁到比肯山地区，最后在新英格兰南部地区一些较大的城市定居下来。黑人迁走后，比肯山地区从此就成为贵族们的居住区，这里的人被称为“波士顿贵族”。这些富有的白种盎格鲁—萨克逊人构成了一个最接近英国上层社会的阶层。

托马斯·库克与新格兰

库克旅行社首游新英格兰是在1866年，由托马斯的儿子约翰·麦逊带队。他乘坐火车从利物浦抵达纽约。几日后，旅游团从哈得逊河坐船漂浮阿尔班尼和特洛伊等城镇。以后又遍游波士顿在内的新英格兰各州。不久旅行社的业务扩大至全美。

扬基(Yankee)

没有人知道新英格兰人何以被称为“扬基”。有人说这是美洲土著人在说“英国人”时的讹误。但许多人认为这个词来自一个荷兰词——“Janke”。这是荷兰人和英国人给新英格兰人起的一个具有嘲讽意味的绰号。